

Karar Sayısı : 2017/9804

9 Temmuz 2012 tarihinde Ankara’da imzalanan ve 2/12/2016 tarihli ve 6766 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Benin Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ekonomik, Ticari ve Teknik İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 28/12/2016 tarihli ve 11735764 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu’na 23/1/2017 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

N. CANİKLİ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

N. KURTULMUŞ

Başbakan Yardımcısı

Y. T. TÜRKES

Başbakan Yardımcısı

V. KAYNAK

Başbakan Yardımcısı

B. BOZDAĞ

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

M. MÜEZZİNOĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

S. SOYLU

Dışişleri Bakanı V.

N. AĞBAL

Ekonomi Bakanı V.

F. B. SAYAN KAYA

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı V.

A. Ç. KILIÇ

Gençlik ve Spor Bakanı

F. ÇELİK

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. AVCI

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

F. IŞIK

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

R. AKDAĞ

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
BENİN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
EKONOMİK, TİCARİ VE TEKNİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

GİRİŞ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Benin Cumhuriyeti Hükümeti, (bundan böyle "Akit Taraflar" olarak adlandırılacaktır) eşitlik ve karşılıklı yarar temelinde,

İki ülke arasında dostane ilişkileri güçlendirme ve ekonomik işbirliğini artırma arzusuyla,

İki ülke arasında ekonomik, ticari ve teknik alanlardaki işbirliğini eşitlik ve karşılıklı yarar temelinde geliştirmeye ve güçlendirmeye kararlı olarak,

Her iki ülkenin de Dünya Ticaret Örgütü'nün (DTÖ) üyesi olduğunu göz önüne alarak,

Ticari ve ekonomik işbirliğinin, karşılıklı yarar temelinde artırılması çerçevesinde ortak menfaatlerini dikkate alarak,

aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

**MADDE I
TİCARİ VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ**

Akit Taraflar, ülkelerinde yürürlükte olan kanun ve yönetmeliklere uygun olarak, iktisadi teşekkülleri, işletme ve firmaları arasındaki ekonomik, ticari ve teknik mübadelelerin süreklilik esasında geliştirilmesine ve çeşitlendirilmesine destek olmak, teşvik etmek ve kolaylaştırmak hususunda anlaşmışlardır.

Akit taraflar, işbirliğini aşağıdaki alanlarda teşvik edeceklerdir:

- a) Sanayi ve ticareti desteklemeye yönelik karşılıklı yatırımlar yapılması
- b) Eğitim ve başta müşavirlik hizmetleri olmak üzere hizmetler alanında işbirliği,
- c) Burs imkânları sağlanması, inceleme gezileri ve seminerler düzenlenmesi;

d) Ticari fuar ve sergilerin ve diğer benzeri ticari mahiyette etkinliklerin düzenlenmesi;

e) İki ülke ticaret ve sanayi odaları ile dış ticareti geliştirme kuruluşları arasında ortaklıklar kurulmasının teşvik edilmesi;

f) Teknoloji transferi ve Akit Tarafların üzerinde mutabık kalacakları diğer tüm işbirliği imkanları.

MADDE II

Akit Taraflar, ticari mübadelelerin sürekli akışını kolaylaştırmak amacıyla, iki ülke mevzuatına uygun olarak,

- a) Diğer Akit Taraftan gelen ve üçüncü ülkelere yönelik ticari mallar için transit serbestisi,
- b) Üçüncü bir ülkeden gelen ve diğer Akit Tarafa yönelik ticari mallara transit serbestisi

tanıyacaklardır.

MADDE III

EN ÇOK KAYRILAN ÜLKE MUAMELESİ

Akit Taraflar, iki ülke arasındaki mal ithalat ve ihracatında, gümrük vergileri ve diğer masraflara ilişkin olarak birbirlerine "En Çok Kayrılan Ülke" statüsü tanıyacaklardır.

Bu maddenin hükümleri, serbest ticaret bölgeleri, gümrük birliği, diğer bölgesel anlaşmalar ve özel düzenlemeler çerçevesinde hali hazırda tanınmış veya ileride tanınacak ayrıcalık ve avantajlara uygulanmayacaktır.

MADDE IV

TİCARETİN KOLAYLAŞTIRILMASI

Akit Taraflar, işletme ve kuruluşlarının sergi, fuar ve diğer tanıtıcı faaliyetlere mümkün olduğu ölçüde katılmalarının yanı sıra karşılıklı ticaret heyetleri ve işadamları ziyaretlerinin gerçekleştirilmesini de teşvik edeceklerdir.

Her bir Akit Taraf, kendi ülkesinde diğer Akit Tarafın milli sergiler düzenlemesini olabildiğince kolaylaştıracaktır.

İşbu Anlaşma çerçevesinde, ekonomik ve ticari anlaşmaya konu projelerin uygulanması, iki ülkenin ilgili işletme, kuruluş ya da kamu kurumları arasında imzalanacak sözleşmeler temelinde gerçekleştirilecektir.

MADDE V

ÖDEME USULLERİ

İki ülke arasındaki mübadeleye konu mal ve hizmetlere ait tüm ödemeler, her iki ülkede yürürlükte bulunan kambiyo kanunları ve yönetmeliklere uygun olarak serbest konvertibiliteye sahip para birimleri ile gerçekleştirilecektir.

MADDE VI GEÇİCİ İTHALAT

Akit Tarafların, yürürlükteki mevzuatlarına uygun olarak, fuar, sergi, ziyaret, seminer gibi ticari tanıtım faaliyetlerinde kullanılmak kaydıyla geçici olarak ithal edilen mal ve teçhizat, gümrük vergi ve resimlerinden muaf tutulacaktır.

MADDE VII BİLGİ TEATİSİ

Akit Taraflar, iki ülke arasındaki karşılıklı ticareti artırmak ve çeşitlendirmek ve ekonomik işbirliğini geliştirmek amacıyla, özellikle ilgili mevzuatları ve ekonomik programları ile ilgili bilgi teatisini kolaylaştırmayı ve hızlandırmayı ve ülkelerinin ticari ve ekonomik işbirliği ile ilgili firma ve kuruluşları arasındaki temasları desteklemeyi kararlaştırmışlardır.

MADDE VIII KARMA EKONOMİK KOMİSYON

Akit Taraflar, iki ülke arasındaki ticari ve ekonomik işbirliğinin geliştirilmesi ve kolaylaştırılması için Bakanlar seviyesinde bir Karma Ekonomik Komisyon (Komisyon) tesis edilmesi konusunda mutabık kalmıştır.

Komisyon, bu Anlaşmanın uygulanmasını denetleyecek ve ikili ticaretin geliştirilmesi ile ilgili amaçlar çerçevesinde ortaya çıkabilecek sıkıntıların çözümü için gerekli önerilerde bulunacaktır.

Komisyon, ihtiyaç duyulduğunda dönüşümlü olarak Türkiye’de ve Benin’de toplanacaktır.

MADDE IX STANDARTLARA UYGUNLUK

İşbu Anlaşma çerçevesinde, Akit Taraflar arasındaki işbirliği her iki ülkede yürürlükte olan mevzuat ve tarafların uluslararası yükümlülüklerine uygun olarak gerçekleştirilecektir.

MADDE X ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

İşbu Anlaşma’nın uygulanması ve yorumu ile ilgili olarak Akit Taraflar arasında ortaya çıkabilecek anlaşmazlıklar, herhangi bir gecikmeye mahal vermeksizin karşılıklı anlaşarak çözülecektir.

MADDE XI

YÜRÜRLÜĞE GİRME, FESİH VE DEĞİŞİKLİK

İşbu Anlaşma Akit Tarafların, Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli yasal usullerin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma beş (5) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır. Akit Taraflardan biri Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak altı (6) ay önceden bildirmediği takdirde, işbu Anlaşma, birer (1) yıllık sürelerle kendiliğinden yenilenmiş sayılacaktır.

İşbu Anlaşma'nın sona ermesi, başlatılmış veya devam eden faaliyetleri ve projeleri hiçbir şekilde etkilemeyecektir.

İşbu Anlaşma, Akit tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla her an değiştirilebilir. Değişikliklerin, işbu maddenin 1. paragrafında belirtilen usullere uygun olarak yapılması gerekmektedir.

İşbu Anlaşma, Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak yetkili kılınmış kişilerce imzalanmıştır.

9 Temmuz 2012 tarihinde, Ankara'da, Türkçe ve Fransızca dillerinde her ikisi de eşit derecede geçerli iki orijinal metin halinde hazırlanmış ve imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

BENİN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

Ahmet YAKICI
Ekonomi Bakanlığı Müsteşarı

Nassirou BAKO-ARIFARI
Dışişleri, Afrika Bütünleşmesi,
Frankofoni ve
Benin Diasporası Bakanı

**ACCORD DE COOPERATION ECONOMIQUE, COMMERCIALE
ET TECHNIQUE
ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE TURQUIE ET LE
GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU BENIN**

Le Gouvernement de la République de Turquie et le Gouvernement de la République du Bénin (dénommés désormais "Parties Contractantes")

Désireux de renforcer les liens d'amitié existantes entre les deux pays;

Décidé de promouvoir et d'intensifier la coopération dans les domaines économiques, commerciaux et techniques entre les deux pays selon le principe d'égalité et des profits mutuels;

En tenant compte du fait que les deux pays sont membres de l'Organisation Mondiale du Commerce (OMC);

Et en prenant en considération les intérêts communs dans le cadre de l'amélioration de la coopération commerciale et économique selon les profits mutuels,

ont convenu de ce qui suit;

**ARTICLE I
COOPERATION COMMERCIALE ET ECONOMIQUE**

Les Parties Contractantes se sont mises en accord à l'égard d'encourager, faciliter et assister le développement et la diversification continuel des échanges économiques, commerciaux et techniques entre les organisations économiques, les entreprises et les sociétés, en cadre des lois et des règlements en vigueur dans leur pays respectif.

Les Parties Contractantes encourageront la coopération dans les domaines suivants :

- a. Investissement mutuel dans le but de promouvoir le commerce et l'industrie,
- b. Coopération en matière de formation et de services notamment des services de consultation,
- c. Offre de bourses, l'organisation des voyages de recherche et des séminaires,
- d. Organisation des foires et des expositions commerciales et d'autres manifestations à caractère similaire,
- e. Promotion de partenariat entre les Chambres de Commerce et d'Industrie et les établissements de développement du commerce extérieur des deux pays,
- f. Transfert de technologie; et toutes autres formes de coopération dont les Parties Contractantes se mettront en accord ,

ARTICLE II

Dans le but de faciliter le courant continu des échanges commerciaux, les Parties Contractantes, conformément à leurs législations respectives, reconnaîtront:

a) la liberté de passage en transit pour les produits commerciaux provenant de chacune des Parties Contractantes et destinés aux pays tiers ;

b) la liberté de passage en transit pour les produits commerciaux provenant d'un pays tiers et destinés à l'autre Partie Contractante.

ARTICLE III

TRAITEMENT DE LA NATION LA PLUS FAVORISEE

Les parties Contractantes s'accordent réciproquement le statut «de la Nation la plus favorisée» pour ce qui concerne l'importation, l'exportation, les taxes douanières et les autres dépenses.

Les dispositions du présent article ne seront pas appliquées aux priorités et avantages déjà reconnus ou à reconnaître dans le cadre des règlements particuliers et des accords régionaux, des zones libres de commerce et de l'union douanière.

ARTICLE IV

FACILITATION DU COMMERCE

Les Parties Contractantes encourageront la participation des entreprises et des établissements aux expositions, foires et autres activités publicitaires autant que possible, ainsi que les visites réciproques effectuées par les hommes d'affaires et les délégations commerciales.

Chaque Partie Contractante facilitera, autant que possible, l'organisation des expositions nationales par l'autre partie contractante, dans son propre pays.

Dans le cadre du présent Accord, la mise en œuvre des projets faisant l'objet de l'entente commerciale et économique sera réalisé sur la base des contrats à signer entre les entreprises, les établissements et les institutions publiques des deux pays.

ARTICLE V

MODALITES DE PAIEMENT

Tous les paiements concernant les biens et les services faisant l'objet de l'échange entre les deux pays seront effectués avec les monnaies librement convertibles, conformément aux lois et aux règlements de change en vigueur dans les deux pays.

ARTICLE VI IMPORTATION TEMPORAIRE

Les biens et les équipements importés à titre temporaire à être utilisés dans le cadre des activités promotionnelles de commerce telles que foire, exposition, visite, séminaire seront admis sur les territoires respectifs des Parties Contractantes, et exempt d'impôts et de droits de douane, conformément à leurs réglementations respectives en vigueur.

ARTICLE VII ECHANGE D'INFORMATIONS

Les Parties Contractantes ont décidé de faciliter et d'accélérer l'échange d'informations concernant les réglementations et les programmes économiques et de soutenir les liaisons entre les sociétés et les établissements en matière de coopération commerciale et économique afin d'améliorer et de diversifier le commerce réciproque entre les deux pays.

ARTICLE VIII COMMISSION ECONOMIQUE MIXTE

Les Parties Contractantes se sont mises en accord à la construction d'une commission économique mixte (Commission) au niveau ministérielle afin de développer et de faciliter la coopération commerciale et économique entre les deux pays.

La Commission vérifiera la mise en application du présent Accord et présentera des propositions nécessaires pour résoudre des difficultés éventuelles dans le cadre des objectifs concernant l'amélioration du commerce bilatéral.

La Commission se réunira alternativement en Turquie et au Bénin, quand la nécessité se présentera.

ARTICLE IX CONFORMITE AUX NORMES

Dans le cadre du présent Accord, la coopération prévue entre les Parties Contractantes sera réalisé conformément aux réglementations en vigueur dans les deux pays et en harmonie avec leurs obligations internationales.

ARTICLE X SOLUTION DES LITIGES

Tous les litiges résultant de l'interprétation ou de la mise en application du présent Accord seront résolus de bonne foi sans aucun retard entre les Parties Contractantes,.

ARTICLE XI
ENTREE EN VIGUEUR, VALIDITE ET RESILIATION

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de réception de la dernière notification écrite confirmant l'achèvement des procédures légales nécessaires pour la mise en vigueur rapporté par des Parties Contractantes à l'autre partie par les voies diplomatiques.

Le présent Accord sera valide pour une durée de cinq (5) ans. Chaque Partie Contractante peut dénoncer l'accord, par voies diplomatiques avec un préavis écrit de six (6) mois avant la date d'expiration de la validité de l'Accord, sinon la validité sera automatiquement renouvelée pour une durée d'un (1) an.

La dénonciation du présent Accord n'affectera en aucune cas les projets ou activités ouverts ou en cours.

Le présent Accord pourra être modifié à tout moment par consentement mutuel et écrit des Parties Contractantes. Toute modification devra être faite en concordance avec les procédures énoncées au premier paragraphe du présent article.

Le présent Accord a été signé par les personnes dument autorisés par leurs Gouvernements respectifs.

Le présent Accord a été établi et signé le 9 Juillet 2012, à Ankara, en double exemplaire original, en langues turque et française, les deux textes faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT
DE LA REPUBLIQUE DE
TURQUIE**

Ahmet YAKICI
Sous-secrétaire
du Ministère
de l'Economie

**POUR LE GOUVERNEMENT
DE LA REPUBLIQUE DU BENIN**

Nassirou BAKO-ARIFARI
Ministère des Affaires Etrangères, de
l'Intégration Africaine, de la
Francophonie et des
Bénois de l'Extérieur